

Num

Chapter 22

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּחֲנוּ בְּעֶרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ: 1
段落标记 耶利哥 -向约旦 从对岸 摩押 -在平原 -和安营了 以色列 的儿子们 -和出发了
H3405 H3383 H5676 H4124 H6160 H2583 H3478 H5265

以色列人起行，在摩押平原、约旦河东，对着耶利哥安营。

וַיֵּרָא בָלָק בֶּן-צֹפֹר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאַמֹּרִי: 2
-和看了 巴勒 儿子- 西拨 所有- 那- 做了 以色列 向亚摩利人
H0567 H3478 H3605 H0853 H6834 H1111 H7200

以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看见了。

וַיִּיָּרֶם מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב-הוּא רַב-מֹאָב וַיִּקְצַץ מוֹאָב מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 3
-和惧怕了 摩押 摩押 从面前 那民 很 因为 多- 他是 和厌恶了 摩押 从面前
H6440 H4124 H6973 H1931 H3966 H6440 H4124 H3478 H0567
以色列 的儿子们
H3478

摩押人因以色列民甚多，就大大惧怕，心内忧急，

וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל-זִקְנֵי מְדִיָּן עַתָּה יִלְחֲכוּ וְלֶחְכוּ מִדִּיָּן זִקְנֵי מוֹאָב וַיֹּאמְרוּ: 4
-和说了 摩押 向- 长老 现在 米甸 舔尽了 那会众 所有- 我们的四围
H5439 H3605 H0853 H6951 H3897 H6258 H4080 H2205 H0413 H4124 H0559

כְּלַחֲךָ כַּלְחֵךְ הַשּׂוֹר אֶת-יֵרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן-צֹפֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בְּעֵת הַהוּא: 5
-如同舔尽 那牛 青草 - 那田野 和巴勒 儿子- 西拨 王 向摩押 在时候 那那个
H1931 H6256 H4124 H4428 H6834 H1111 H3418 H0853 H7794 H3897

对米甸的长老说：「现在这众人要把我们四围所有的一概舔尽，就如牛舔尽田间的草一般。」那时西拨的儿子巴勒作摩押王。

וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל-בָּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר בְּתוֹרָה אֲשֶׁר-עַל-הַנָּהָר אֶרֶץ 5
-和派了 使者 向- 巴兰 儿子- 比珥 比珥 那 那 在- 那河 地
H0776 H5104 H6604 H1160 H0413 H4397 H7971

בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְאֵ-לּוֹ לְאֹמֶר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה קָסָה עֵינַי 6
-的儿子们- 他的民 向他 说 看哪 民 出来了 从埃及 看哪 遮盖了
H3680 H2009 H4714 H3318 H2009 H0559 H7121

אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יָשָׁב מִמְּלִי: 7
- 眼 那地 和他 住 对面我
H4136 H3427 H1931 H0776 H0853

他差遣使者往大河边的毗夺去，到比珥的儿子巴兰本乡那里，召巴兰来，说：「有一宗民从埃及出来，遮满地面，与我同居。」

6 וְעַתָּה לָכֵה-נָא אֶרְחֵ-לִי אֶת-הָעַם הַזֶּה כִּי-עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי
-和现在 来- 啦 咒诅- 向我 - 那民 - 那这个 因为- 强大 他是 比我
H6258 H3212 H4994 H0779 H0853 H2088 H6099 H1931

אוֹלֵי אוֹכְלֵי נִכְדָּה-בּוֹ וְנִגְרָשׁוּ מִן-הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֶת-אֲשֶׁר-תְּבָרֵךְ
也许 能够 击败- 在他 - 和驱逐他 从- 那地 因为 知道了 那- 祝福
H0194 H3201 H5221 H1644 H0776 H3045 H0853 H1288

מִבְרָךְ וְאֲשֶׁר-תָּאָר יוֹאָר:
被祝福 和那 被咒诅 咒诅
H1288 H0779 H0779

这民比我强盛，现在求你来为我咒诅他们，或者我能得胜，攻打他们，赶出此地。因为我知道，你为谁祝福，谁就得福；你咒诅谁，谁就受咒诅。」

7 וַיֵּלְכוּ זְקֵנֵי מוֹאָב וְזְקֵנֵי מִדְיָן וַיִּקְסְמוּ בְיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּלְעָם וַיְדַבְּרוּ
-和去了 长老 摩押 和长老 米甸 和占卜费 在他们手中 -和来了 向- 巴兰 -和说了
H3212 H2205 H4124 H2205 H4080 H7081 H3027 H0935 H0413 H1696

אֵלָיו דְּבָרֵי בָלָק:
向他 话 巴勒
H0413 H1697 H1111

摩押的长老和米甸的长老手里拿着卦金，到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם דְּבָר כַּאֲשֶׁר יִדְבַר יְהוָה אֵלָי
-和说了 向他们 住 这里 那晚上 那和回复 你们 正如 说了 耶和和 向我
H0559 H0413 H6311 H3915 H7725 H0853 H1697 H1696 H3068 H0413

וַיֵּשְׁבוּ וַיָּשְׁרִי-מִמּוֹאָב עִם-בַּלְעָם:
-和住了 首领- 摩押 与- 巴兰
H3427 H8269 H4124

巴兰说：「你们今夜在这里住宿，我必照耶和和所晓谕我的回报你们。」摩押的使臣就在巴兰那里住下了。

9 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בַּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ
-和来了 神 向- 巴兰 -和说了 谁 那人们 那这些 与你
H0935 H0430 H0413 H0559 H4310 H376 H0428

神临到巴兰那里，说：「在你这里的人都是谁？」

10 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן-צֹפֵר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי
-和说了 巴兰 向- 那神 巴勒 儿子- 西拨 王 摩押 派了 向我
H0559 H0430 H0413 H4030 H1111 H6834 H4428 H4124 H7971 H0413

巴兰回答说：「是摩押王西拨的儿子巴勒打发人到我这里来，说：

11 הֲנֵה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּכְסֵ אֶת-עֵין הָאָרֶץ לָכֵה קָבָה-לִי
看哪 那民 那出来的 从埃及 和遮盖了 眼 那地 来 咒诅- 向我
H2009 H0853 H3680 H4714 H0776 H6258 H3212 H6895

אֵתוֹ אֵילֵי אוֹכְלֵי לְהִלָּחֵם בּוֹ וַיִּגְרָשׁוּ:
他 也许 能够 向争战 在他 -和赶走他
H0853 H0194 H3201 H1644

『从埃及出来的民遮满地面，你来为我咒诅他们，或者我能与他们争战，把他们赶出去。』」

וַיַּעַן בְּלָעָם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵי בְלָק אִם-יִתֶּן-לִי בְלָק מְלֵא בֵיתוֹ
 巴兰 和回答了 巴兰 向- 仆人 如果- 给我 向我 巴勒 满 他的家
[H4393](#) [H1111](#) [H5414](#) [H1111](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לְעֵבֵר אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטָנָה אוֹ
 和金银 不 能够 向越过 耶和 我的神 小的 或
[H0430](#) [H3068](#) [H6310](#) [H0853](#) [H3201](#) [H3808](#) [H2091](#) [H3701](#)

גְּדוֹלָהּ:
 大的

巴兰回答巴勒的臣仆说：「巴勒就是将他满屋的金银给我，我行大事小事也不得越过耶和—我神的命。」

וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אַתֶּם הַלַּיְלָה וְאֵדְעָה מַה-יֹסֵף יְהוָה דַּבֵּר
 和现在 住 啦 也- 你们 那晚上 和知道 什么- 加添 耶和 说
[H1696](#) [H3068](#) [H3254](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3915](#) [H1571](#) [H2088](#) [H4994](#) [H3427](#) [H6258](#)

עִמִּי:
 与我

现在我请你们今夜在这里住宿，等我得知耶和还要对我说甚么。」

וַיָּבֹא וְאֱלֹהִים אֶל-בְּלָעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרָא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים
 和来了 神 向- 巴兰 晚上 和说了 向他 如果- 向召请 向你 来了 那些人
[H0376](#) [H0935](#) [H7121](#) [H0559](#) [H3915](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0935](#)

קוּם לֵךְ אִתָּם וְאָךְ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר-אָדַבְרְךָ אֵלַי אֲתוּ תַעֲשֶׂה:
 起来 去 与他们 和只是 和那话 那- 向你 说 它 做
[H0853](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0389](#) [H0854](#) [H3212](#)

当夜，神临到巴兰那里，说：「这些人若来召你，你就起来同他们去，你只要遵行我对你所说的话。」

וַיָּקָם בְּלָעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחְבֵּשׁ אֶת-אֲתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב:
 和起来了 巴兰 在早晨 和备聘了 他的母驴 和去了 他的 与- 摩押 首领
[H4124](#) [H8269](#) [H3212](#) [H0860](#) [H0853](#) [H2280](#) [H1242](#)

巴兰早晨起来，备上驴，和摩押的使臣一同去了。

וַיִּחַר-אָף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיַּחֲבֹשׁ מִלְאָךְ יְהוָה בְּדַרְךְ לְשָׂטָן
 和发怒了- 神 鼻子 因为- 他去 他 和站了 使者 耶和 在道路中 向敌对者
[H7854](#) [H1870](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3320](#) [H1931](#) [H1980](#) [H0430](#) [H0639](#) [H2734](#)

לוֹ וְהוּא רָכַב עַל-אֲתָנּוֹ וּשְׁנֵי נַעֲרָיו עִמּוֹ:
 向他 和他 骑 在- 他的母驴 和两个 他的 他的 与他
[H5288](#) [H8147](#) [H0860](#) [H7392](#) [H1931](#)

神因他去就发了怒；耶和华的使者站在路上敌挡他。他骑着驴，有两个仆人跟随他。

וַתֵּרֶא וַתֵּרֶא הָאֲתָנּוֹ אֶת-מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדַרְךְ וַתִּרְבּוּ שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ
 和看了 那母驴 那母驴 使者 耶和 站着 在道路中 和他的刀 拔出的 在他手中
[H3027](#) [H8025](#) [H2719](#) [H1870](#) [H5324](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)

וַתִּטּ וַתִּטּ הָאֲתָנּוֹ מִן-תְּלִיךְ וַתִּלָּךְ בַּשָּׂדֶה וַיִּדּ בְּלָעָם אֶת-הָאֲתָנּוֹ
 和转向了 那母驴 那母驴 从- 那道路 和去了 和 在田野 和击打了 巴兰 那母驴
[H0860](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3212](#) [H1870](#) [H0860](#) [H5186](#)

לְהַטְתָּהּ תְּלִיךְ:
 向使它转向 那道路
[H1870](#) [H5186](#)

驴看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，就从路上跨进田间，巴兰便打驴，要叫它回转上路。

וַיַּעֲמֵד וַיִּשְׁעַר מַלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גֵּרַר מִזֶּה וּנְגַר מִזֶּה: 24
从那边 -和墙 从这边 墙 -那葡萄园 -在小路 耶和华 使者 -和站了
[H2088](#) [H1447](#) [H2088](#) [H1447](#) [H3754](#) [H4934](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5975](#)

耶和华的使者就站在葡萄园的窄路上；这边有墙，那边也有墙。

וַתֵּרֶא וַתִּרְאֵהוּ מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּלְחֶץ אֵל-הַקִּיר וַתִּלְחֶץ אֶת-רֶגְלֵי בָלָעַם 25
巴兰 脚 - -和压了 -那墙 向- -和挤压了 耶和华 使者 - -那母驴 -和看了
[H7272](#) [H0853](#) [H3905](#) [H7023](#) [H0413](#) [H3905](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)
אֶל-הַקִּיר וַיִּסֶּף וַיִּכֶּה: 25
向- -那墙 -和再次 -向击打它
[H5221](#) [H3254](#) [H7023](#) [H0413](#)

驴看见耶和华的使者，就贴靠墙，将巴兰的脚挤伤了；巴兰又打驴。

וַיִּוָּסֵף וַיִּוָּסֵף מַלְאָךְ יְהוָה עָבַר בְּמָקוֹם וַיַּעֲמֵד וַיִּשְׁעַר וַיִּמִּין לְנִטּוֹת יָמִין 26
右 -向转向 道路 没有- 那 窄的 -在地方 -和站了 经过 耶和华 使者- -和再次
[H3225](#) [H5186](#) [H1870](#) [H0369](#) [H4725](#) [H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3254](#)
וַיִּשְׁמְאוּל: 26
-和左
[H8040](#)

耶和华的使者又往前去，站在狭窄之处，左右都没有转折的地方。

וַתֵּרֶא וַתִּרְאֵהוּ מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֵּץ תַּחַת בָּלָעַם וַיִּחַר-אָף בָּלָעַם וַיִּכֶּה בְּמַקְלֵהוּ 27
巴兰 鼻子 -和发怒了- 巴兰 在下面 -和赤下了 耶和华 使者 - -那母驴 -和看了
[H0639](#) [H2734](#) [H8478](#) [H7257](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)
וַיִּכֶּה אֶת-הָאֵתוֹן בְּמַקְלֵהוּ: 27
-用杖 -那母驴 - -和击打了
[H4731](#) [H0860](#) [H0853](#) [H5221](#)

驴看见耶和华的使者，就卧在巴兰底下，巴兰发怒，用杖打驴。

וַיִּפְתַּח פִּי יְהוָה אֶת-פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר לְבָלָעַם מַה-עָשִׂיתִי לָךְ כִּי 28
口 - 耶和华 -和打开了
[H6310](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0860](#) [H4100](#)
הֲכִיתֵנִי זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים: 28
击打了我 这 三 次
[H5221](#) [H2088](#) [H7969](#) [H7272](#)

耶和华叫驴开口，对巴兰说：「我向你行了甚么，你竟打我这三回呢？」

כִּי וַיֹּאמֶר בָּלָעַם לְאֵתוֹן כִּי הֲתַעְלַלְתָּ בִּי לֹו יֵשׁ-חֶרֶב בְּיָדִי כִּי 29
因为 -和说了 巴兰 向母驴 因为 向母驴 巴兰 -和说了
[H3027](#) [H2719](#) [H3426](#) [H3863](#) [H0860](#) [H0559](#)
עָתָה הֲרַגְתִּיךָ: 29
杀了你 现在
[H2026](#) [H6258](#)

巴兰对驴说：「因为你戏弄我，我恨不能手中有刀，把你杀了。」

30 וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל־ בַּלְעָם הֲלוֹא אֲנִי אֶתְנֶךָ אֲשֶׁר־ רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ 30
 从你始终 在我身上 骑了 那- 你的母驴 我 岂不 巴兰 向- -那母驴 -和说了
[H1750](#) [H7392](#) [H0860](#) [H0595](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0860](#) [H0559](#)
 עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה הַהִסְכָּן הַהִסְכָּן לְעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא:
 直到- 那日子 那这个 -那习惯 -那习惯 -向你 -向做 如此 -和说了 不
[H3808](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5532](#) [H5532](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#)

驴对巴兰说：「我不是你从小时直到今日所骑的驴吗？我素常向你这样行过吗？」巴兰说：「没有。」

31 וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־ עֵינָיו בַּלְעָם וַיֵּרָא אֶת־ מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדַרְדָּר 31
 -和揭开了 耶和華 耶和華 眼睛 巴兰 和看了 使者 - 耶和華 站着 在道路中
[H1870](#) [H5324](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1540](#)
 וַחֲרָבוֹ וְשַׁלְפָּה בְיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו:
 -和他的刀 拔出的 在他手中 -和跪下了 -和俯伏了 向他的脸
[H0639](#) [H7812](#) [H6915](#) [H3027](#) [H8025](#) [H2719](#)

当时，耶和華使巴兰的眼目明亮，他就看见耶和華的使者站在路上，手里有拔出来的刀，巴兰便低头俯伏在地。

32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה עַל־ מָה הִכִּיתָ אֶת־ אֶתְנֶךָ זֶה שְׁלוֹשׁ רַגְלִים 32
 向他 -和说了 使者 耶和華 在- 什么 击打了 - 你的母驴 这 三 次
[H7272](#) [H7969](#) [H2088](#) [H0860](#) [H0853](#) [H5221](#) [H4100](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)
 הֲנֵה אֲנִי יָצָאתִי לְשֹׁטֵן כִּי־ יָרַט הַדַּרְדָּר לְנַגְדִּי:
 看哪 我 出来了 向敌对者 因为- 不正 那道路 对着我
[H5048](#) [H1870](#) [H7854](#) [H3318](#) [H0595](#) [H2009](#)

耶和華的使者对他说：「你为何这三次打你的驴呢？我出来敌挡你，因你所行的，在我面前偏僻。」

33 וַתִּרְאֵנִי וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן וַתֹּט וּלְפָנַי זֶה שְׁלֹשׁ רַגְלִים אוֹלֵי נִטְתָּה מִפְּנֵי כִי 33
 -和看了我 那母驴 -和转向了 在我面前 在我面前 这 三 次 也许 转向我 从我面前 因为
[H6440](#) [H5186](#) [H0194](#) [H7272](#) [H7969](#) [H2088](#) [H6440](#) [H5186](#) [H0860](#) [H7200](#)
 עַתָּה גַם־ אַתְּכָה הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי:
 现在 也- 你 杀了 和它 留活了
[H2421](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0853](#) [H1571](#) [H6258](#)

驴看见我就三次从我面前偏过去；驴若没有偏过去，我早把你杀了，留它存活。」

34 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־ מַלְאָךְ יְהוָה חָטָאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי אַתָּה נֹצֵב 34
 -和说了 巴兰 向- 使者 耶和華 犯罪了 因为 不 知道了 因为 你 站着
[H5324](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2398](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)
 לְקַרְאֵתִי בְּדַרְדָּר וְעַתָּה אִם־ רָע בְּעֵינֶיךָ אֲשׁוּבָה לִי:
 向迎接我 在道路中 -和现在 如果- 坏 在你眼中 回去了 向我
[H7725](#) [H6258](#) [H1870](#) [H7125](#)

巴兰对耶和華的使者说：「我有罪了。我不知道你站在路上阻挡我；你若不喜欢我去，我就转回。」

35 וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־ בַּלְעָם לֵךְ עִם־ הָאֲנָשִׁים וְאַפְסָ אֶת־ הַדְּבָר אֲשֶׁר־ 35
 使者 耶和華 向- 巴兰 去 与- 那人们 -和但是 那话 那-
[H1697](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3212](#) [H3212](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)
 אָדְבָר אֵלֶיךָ אֲתוֹ תְּדַבֵּר וַיִּלְךְ בַּלְעָם עִם־ שָׂרֵי בָּלָק:
 说 它 向 说 说 和去了 巴兰 与- 巴勒 首领
[H1111](#) [H8269](#) [H3212](#) [H1696](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#)

耶和華的使者对巴兰说：「你同这些人去吧！你只要说我对你说的话。」于是巴兰同着巴勒的使臣去了。

